

Grade 5&6

Matins Doxology for the Virgin

<p>Blessed are you O Mary: the wise and the chaste: the Second Tabernacle: the spiritual treasure</p>	<p>Ὠορνία† ἡθο Ὑαρία : †σαβε οτοζ ἡσεμνε : †μαζῆνο† ἡσκηνη : πιἸρο ἡΠνευματικον.</p>	<p>O-oniati entho Maria: ti-savey owoh en-cemney: ti-mah-esnoti en-eskini: pi-aho em-epnevmatikon</p>
<p>The pure turtledove: who declared in our land: and brought to us: the Fruit of the Spirit.</p>	<p>†βρομπυαλ ἡκαθαρος : θηετασμο† ζεν πενκαζι : οτοζ ασφiri ναν ἔβολ : ἡνοκarpoc ἡτε πιΠνευμα.</p>	<p>Ti-chrom-epshal en-katharos: thee-etasmoti khen penkahi: owoh asviri nan evol: en-okarpos ente pi-epnevma</p>
<p>The Spirit of Consolation: came upon your Son: in the waters of the Jordan: of which Noah was a type</p>	<p>ΠιΠνευμα ἡπαρακλητον : φἡεταφι εχεν πεΨηρι : ζιχεν νιμω† ἡτε πιΙορδανησ : κατα πτηποσ ἡνωε.</p>	<p>Pipnevma emparakliton: fe-etafi ejen peshiri: hijen nimo-oo ente Yorthanees: kata eptypos en-Noey</p>
<p>For that dove has proclaimed: glad tidings to us: the peace of God: for mankind</p>	<p>†βρομπι γαρ ετε ἡμα† : ἡθοσ ασζιωεννο†φι ναν : ἡ†ζιρηνη ἡτε Φ† : θηετασωπι ψα νιρωμι.</p>	<p>Ti-chrompi ghar ete emav: enthos as-hi-shenoufi nan: en-tihirini ente Efnouti: thee-e-tas-shopi sha niromi</p>
<p>Likewise you O our hope: the spiritual turtledove: have brought mercy to us: carrying Him in your womb</p>	<p>ἡθο ζωι ὡ τενηελπισ : †βρομπυαλ ἡνοἡτε : αρεἡνι ἡπιναι ναν : αρεφαι ζαροφ ζεν τενεχι.</p>	<p>Entho hoy o ten-helpis: ti-chrom-epshal en-no-ete: are-ini em-pinai nan: arefai kharof khen teneji</p>
<p>He is Jesus our Lord: the Begotten of the Father: He was born of you for us: setting free our race</p>	<p>ε†τε φαι πε Ιησ : πιμιϋ ἔβολζεν Φιω† : αυμασφ ναν ἔβολ ἡδη† : αφερ πενχενοσ ἡρεμζε.</p>	<p>Ete fai pe Isos: pimisi evol-khen Efyot: avmacf-e nan evol en-kheeti: af-er pengenos en-rem-hay</p>
<p>Therefore let us declare: first with our hearts: and then also with our tongues: proclaiming and saying</p>	<p>Φαι γαρ μαρενταο†ο† : ἔβολζεν πενζη† ἡωροπ : μενεσωσ οη ζεν πενκελασ : ενωψ ἔβολ ενχω ἡμοσ.</p>	<p>Fay ghar maren-ta-o-of: evol-khen penheet enshorp: menensos on khen pen-kelas: enosh evol evgo emos</p>
<p>“O our Lord Jesus Christ: make for Yourself within us a sanctuary: a temple of Your Holy Spirit: glorifying You</p>	<p>Χε πενοσ Ιησ Πχσ : μαθαμιο νακ ἡδρηι ἡδη†εν : ἡνο†ερφει ἡτε ΠεκΠνευμα εο† : ε††δοζολοσια νாக.</p>	<p>Jay penshois Isos pi-khristos: mathameyo nak en-ekhri enkheeten: en-o-erfey enti pek-epnevma ethowab: evti thoxologia nak</p>
<p>Hail to you, O Virgin: the right and true Queen: Hail to the pride of our race: who bore to us Immanuel</p>	<p>Χερε νε ὡ †παρθενοσ : †ο†ρω ἡμμη ἡδληθἡνη : χερε πωο†ωο† ἡτε πενχενοσ : ἀρεχφο ναν ἡεμμανο†ηλ.</p>	<p>Shere ne o-ti parthenos: ti-oro emmi en-alithini: shere ep-sho-sho ente pengenos: are-egvo nan en-Emmanoeel</p>
<p>We ask you to remember us: O our faithful advocate: before our Lord Jesus Christ: that He may forgive us our sins</p>	<p>†εν†ζο αρεπενμε†ι : ὡ †προσ†α†α†ησ ἔ†ενζο† : ναζρεν πενοσ Ιησ Πχσ : ἡ†ε†φχα νε†νοβι ναν ἔβολ.</p>	<p>Tenti-ho ari-penmevi: o ti-eprostatit e-tenhot: nahren penchois isos pi-khristos entef-ka nen-novi nan evol</p>

Anaphora Responses (Basilian & Gregorian)

And with your spirit	Κε μετα τω πνευματος σου.	Ke meta to to epnevmatos so
We have them with the Lord	Εχομεν προς τον Κυριον.	Ekhomen epros ton Kyrion
It is meet and right	Δξιον κε δικεον.	Aksion ke zikeon

Praxis Response Kiahk

Hail to you O Mary: the fair dove: who has borne to us: God the Logos	Χερε νε Μαρια : †βρομπι εθнесωс : θηεταсμιси нан : ιεφνω† Πιλοσος.	Shere ne Maria, ti-tsherompi ethnesos, thee-etas-misi nan, emifnoti pi-Loghos.
Hail to Gabriel the announcer, the great among the angels, and the holy orders on high, who carry flaming fiery swords	Χερε Γαβριηλ πιφαισεννω† : πινιω† δен нιασσελος : нем нигасма εθουαβ ατβοσι : ε†φαι δα †снчи нгуаг нхром.	Shere Ghabriel pi-fai-shen-nofi, pi-nishtu khi ni-angelos, nem ni- taghma ethowab etit-shosee, etfai kha et-sefee enshah enik-rom.
Blessed are You indeed: with Your good Father: and the Holy Spirit: for You have come and saved us: Have mercy on us	Κεσмарωот †ληθωс : нем Πεκιω† †наσθос : нем Πιπνευμα εθουαβ : χε ακι ακω† ιμмон. Наи нан.	Eksemaro-ot alithos, nem Pekyot enagha-thos, nem pi-epnevma ethowab, je akee aksoti emmon. Nai nan.

Psali Adam on the 2nd Canticle

My heart and my tongue: praise the Trinity: O Holy Trinity: have mercy upon us	Απαηη† нем παλαс : εωс ††τριάс : †σια †τριάс : †λεηсон ημαс	Apaheet nem palas: hos e-ti-trias: agia trias: eleyson eemas
Everyone praises you: and worships you: O Holy Trinity...	Вон Нивен сеεωс нак : оωоε сеервωк нак : †σια †τριάс ...	Von niven ce-hos nak: owoh ce- ervok nak: agia trias...
For You are our God: and our great Saviour: O Holy Trinity...	†ε γαρ †θок Πενω† : Πенсω†η† оωоε πиниω† : †σια †τριάс ...	Ge ghar enthok penouti: pensoteer owoh pinishti: agia trias...
The Master Lord: He came and saved us: O Holy Trinity...	Δεσπο†де кγριон : а†и а†ω† ιμмон : †σια †τριάс ...	Thespotе kyrion: afi afsoti emon: : agia trias...
For the sake of Your true judgements: teach me Your justice: O Holy Trinity...	Εθε νεκεαπ ιμμη : μα†саβοι †некμεθμη : †σια †τριάс ...	Ethve neckap emi: ma-etcavoy e- nek-methmi: : agia trias...
Many are Your mercies: grant us Your salvation: O Holy Trinity...	Ζεωω пе πεκнай : χем пеншини ден пекоуχαι : †σια †τριάс ...	Ze-osh pe peknay: jem pen-shini khen pek-ougaai: agia trias...
I am here before You: I took refuge in You: O Holy Trinity...	†с εηππε †нок : †εφω† γарок : †σια †τριάс ...	Ees hippe anok: eyvot harok: agia trias...
Thine is the power and the glory O king of glory: O Holy Trinity...	†ωк те †гом нем πωоу : ω πιο†ро †те †ωоу : †σια †τριάс	Thok te ti-gom nem pi-o-ou: o pi- ouro ente ep-o-ou: agia trias...

Trinity...	...	
Jesus is our hope: in our tribulations: O Holy Trinity...	Ἰη̅ς με̅ τε̅νη̅ελ̅πι̅ς : δε̅ν νε̅νη̅θ̅λ̅ι̅ψ̅ι̅ς : ἁ̅γ̅ια̅ ἁ̅γ̅ια̅ς ...	les mey ten-helpis: khen nen-ethlimfees: agia trias...
You are blessed O Son of God: deliver us from temptations: O Holy Trinity...	Ἐ̅ς μα̅ρω̅τ̅ Ἰ̅ς Ἐ̅ς : να̅ζ̅με̅ν δε̅ν νη̅ρα̅ςμο̅ς : ἁ̅γ̅ια̅ ἁ̅γ̅ια̅ς ...	Ekesmaro-out Eyos Theos: nazmen khen ni-rasmos: agia trias...